

# Svizzero-tedesco - Schwiizerdütsch

A scuola hai imparato il tedesco (l'Hochdeutsch), ma le famiglie che vivono nella Svizzera tedesca spesso parlano lo svizzero-tedesco. La varietà di svizzero-tedesco cambia da Cantone a Cantone. Possiamo quindi parlare di vari dialetti.

Per esempio: un bernese dice «Grüessech» e uno zurighese «Grüezi».

## Alcune regole generali

Poiché esistono differenti dialetti, è difficile dare delle regole che possano essere utili in qualsiasi situazione.

Tuttavia è possibile dare qualche indicazione che consentano di comprendere un po' meglio come funziona lo svizzero-tedesco. Ecco alcune regole generali che si applicano nella maggior parte dei casi:

- 1 Manca il «ge» del participio passato:  
«gegessen» diventa «gässe»
- 2 Non si pronuncia la «n» alla fine delle parole:  
«trinken» diventa «trinke»
- 3 Il suono «au» diventa «u»: «Haus» diventa «Huus»
- 4 Il suono «ei» diventa «ii»: «schreiben» diventa «schriibe»
- 5 Il suono «st» diventa «scht»: «Ast» diventa «Ascht»
- 6 Il suono «k» diventa «ch»: «Käse» diventa «Chäs»

### Se non capisci quello che ti dice la famiglia che ti ospita:

„Kannst du Hochdeutsch sprechen bitte?“  
« Potresti parlare in tedesco ? »

„Können Sie Hochdeutsch sprechen bitte?“  
« Potrebbe parlare in tedesco? »

## Esercizio 1

Ascolta bene la tua/il tuo partner mentre parla con la sua famiglia e cerca di capire queste variazioni di pronuncia e di trovarne di nuove. Riportane almeno tre qui sotto.

## Qualque parola di vocabolario

Schweizerdeutsch	Hochdeutsch	Italiano
ds Zmorge	das Frühstück	la colazione
ds Znacht	das Abendessen	la cena
öppis	etwas	qualche cosa
schaffe	arbeiten	lavorare
ä Kolleg	ein Freund	un amico

### Esercizio 2

Aggiungi alla lista le nuove parole che hai imparato.

### Esercizio 3

Leggi queste espressioni e cerca di trascriverle in buon tedesco. Chiedi aiuto alla tua/al tuo partner per la correzione.

Schweizerdeutsch	Hochdeutsch
Salü zäme!	
Guete Obe!	
I bi 14ni. Wie alt bisch du?	
Wotsch no öppis z'trinke?	
Nei, danke!	
Ja, gärn!	
I hätt gärn es Coki.	
Wie gaht's/geit's?	
Hesch guet gschlafe?	
Hesch scho gässe?	
Wotsch au/o Musik lose?	
Wei mer go tschutte?	
Am liebschte lueg i Krimi.	
Hesch das probiert, isch mega fein!	